# ÀN－CHUNG 

## Dùng chứ quôc－ngứ đề làm cái lọi－

 khi cho sự giáo dục vê xā hội，đề râi khắp hột giông văn minh cho quấn chúng．
## TAI LÀM SAO CHÚNG TA KHÒNG NÊN BÔ CHŬ，QUỐC－NGÜ

Mco vít trong Trang－
lip mot bati，dqi \％not et oam miahnen chay fa ngradi Viet nam miahnen
boc chú Phatp，con chù Qaठ̃ ngú vie：ra mien doc dugo thi
 Chi can quyet lana caba ob đo dưa rio waxy lã nily：
Tiéng Phit la thư tieng tho toc，la moón theo văa minh Au－my thl pillil dage sol 2 nguài Phap，pbāi bge theo tiéng Phap．3．Tiarg Anvam khay diem nhién qua，kbong tbe nalo knong co quyda aưa． phini ebju lil bag co cir m ken hay，manh bato vi quä quyblt， ong not do cot lit maEn cho da dry ngina hoa ma iro lifithanh Oag mūn rẫog hiẹn t？di diky tre em ebing ta of trong eh nhim iraong，the lop dong an ct chi bec chat Patp mi tho Chठ TA，alos rat on ti on If il toi toly ap hoc Qube ng trong ohi truebog hiẹn nay lam milt thl giós tré ntó mo thai，cho khong drgo feh lo mily monchint，IIy Oabe tam mon pho dey heocheon trinh hal tructe，that hoc to Song bita ber
Soog， Quobe ngư，mi nay itro yo tit tioh ab cha ane Irong efo treang oho lex，thl tos lai mog ify Qube og mil day trò cho dén bita tot
go lt mot cat
Do la mot cif vin de ve hoc biequizo dar bign tol．Cai van de ly phai nol ebo dil mat ró；

Ho tit tot cye ctlog di．
Hoe biéa gito duo lit mot ebi in ce，xim ehong to khong eo quyen trong sur alio due va hoe bifa，obrog chong te cling eon eo quylen it mhile trong sty afito due ve rik
Suc cill laong al ir Qubo nati
 bol gitio dge．
Theo \＆ong Hd thl flifn Phap titot in minh $\mathrm{Aan}_{\mathrm{M}} \mathrm{My}$ kon li dofiro Qube ogt nhe as con dubtro Quoc ogir nas as nolte dorit ptitiong thong ell drge．Soug theo 86 1 this theog ebl thify mot －If aly mi quen mot mit He．
Sol ring froog mor swoo arye win minhtila boc ighia it Quv if minh itis bo，chö chong

# VA PHAI VIET CHO ĐUNG？ BÀN CU̇NG ÔNG HÔ－DUY－KIÊN 

 ginh docbingy cho kboag pbaí vắ uroc drug den edi van－minb thl phit moi nguti ran


 biy ngưi Aanam co lhd bog thod thi lai biy ba quit，＇khong


## Cinhoporaing wiv <br> Nớc mat dàn b

## －Nur：$m$ dt dan bd onghia nurce $n t$ khoc dz． <br> \section*{Thplthe，threjng thurong se}

## kni he nhifa bd ki da kiodi xem hat g\＄p nhdm lo udng it bi ai md nudc mát ra  dit an chdinh cha and <br> an om

 nol range Vf ahut trong mot bay cho ani di thi con dem ra văn ly ngon ngat Pbap．．．．．s by chơ ap thiẹt thl dản dưn mot đo ngan tâm cáng khong eot thè e One of boi，thith ring cho hitumaso ？Oag dem tinh cinot uobs ta mi sinn voli cho nưo ly thl xa qaa．Nguri Belgo va Suiase rúag mot gibog voi ngob Phap，vī låi ó gala nhan；Hut danz chữ cîa nka khon 0 kbo．Cóa nguoti minh vé agucti Pbap xa ctich nbau nhiern bà thl báo ià ig loann dan An
 Hơ̆y giá trong dori chrge 4 gi mil lam cblag dage hoc thet cho land ggin ro
lodn dan Annam cang thon
 pe thong ontir Palap thl phil mitt lin nghy，bol̆ ：doi ba trilu

 TLeo f chtag（Oi），cẳa ct cie IE triaa nily，thi ohting to

 in minh cho quiln chanar．B grongio mi hzs thiy ngư nnam biet cuta tage，nguo bog eo the too tiena Poip

Chang it
Ching khong nên phin Higuti Belge，nguoi Saise ôa．Tro．g etso tragng dai hoo hpt，bo efing day blag Hİng
 bứ ckư cáa ho oflitm tht ch phd thong gifre quobe din．
Sgguty Anname obaiog te cling

$$
\begin{aligned}
& \text { ngroll mofn of ofl tri thate eno } \\
& \text { thi nen boge oht Phip, di ebo }
\end{aligned}
$$ thinen bog chu Phip，cil ebo den cle tht cht thete atra；

 bl hoe ehtr quose ngit 11 tien． M nhtrog agrobl of eb ell Ifl thtre eac ot ptal dom cil
iff there elie miah mat pho biy ralar qu大a nity，ughtir it lim Aek lime blog as rí tis Tren diod do bit piry



 vân，bàn lam ati．
cho chang ta．
That vay，thư
That vay，thưr chử aido mat 10 a xon bay ba thl kbong daig
dragemapali chath．Cừ Nom oh区t？$\chi_{y}$ chl vi no lon 10 n ，ai nobn vift the nia thl viet do
 áng sé nhux chư Nom vif．
Minh did trẩm iró khen tiéng
 oho tieng mlah tr＇s nen khoa It phả villt cho đá？g，v，êt đúng

Y ong
I oug Ho chatag nhus no rang biy ra aq viêt dáog the it
 kho đan；ggajen liéng cía ta kho dan；ngajen liéng cáa ta
buôe ta puí viê！như viy kin mang
 do，blit khio vina，，dit noi rầng
 nhod chinh－pad，onano－phit
khong lam thl thoi，cho ta knong eo quydn．Cil do ong qua theo
Taeo elli congit caxa Am ngat



 phat mol nboa do minatn nhin
ang．Btrog lify chtrag eo of din
 xa lam chi．Ngay of nuboc minh diy，hdif trato dinh diay thep blag ${ }^{\text {an }}$ bit gio dinh duge，viliaj glily
vay ng，gily gino keo ofling co vay ng，gilit ginc teo ollag eb
higu lys
troco mit ton－An，tal Ad bift．Nla ngacti minh bift otha sang bdidifp ehte Qubs：ng eho thith vila，thi 00 gghy
 Qube－ngit of mot ehl dje vi rao
irong trong dit nily，eht drag

NÉa Thy
NEn Thy tht ta atn ly IAm y，eno knong nea aho efy
 quven trong ay gifo due vil bos hifa，tong to co ahills it quyen
irong st gito dus verid hol，thi
 ata bet chinh 46r ohd Qu6e ge villico limigh in i，hoong
$\qquad$
 odi oả zầ gị̣t nườc mát，gị̂！nd lot nq lon gàn bàng trai cau minh wröng la nuruc mát gid．Tet hurng ilin khd
iun lai näg．
a trith díng
Tưj

$$
\begin{aligned}
& \text { andy } \\
& \text { chil hus }
\end{aligned}
$$

chuyta rieng mi khoc．Khi binh Allemind kto vdo thdnh Paris th Poincart khóc，Deschanel khde，cà
Clémescrauld ngườ đda co cdidanh Ong epp ama cüng khóe nhur Con Marcel Cachin，lânh tp cong
sàn，thãy Jinh Langza kto v sinn，thay 1
Strasbourg，

$$
\begin{aligned}
& \text { Sirasbourg, thl e } \\
& \text { dín ra arrưe mát. }
\end{aligned}
$$

## 

$\qquad$ ngoog，nươe míl đdan ofng eling
 noi dong ran ran nhur tadong maôn a lơn ：：Nhó ol，máy đüng khóc
Chós．$V$ d of khie el Jng Khd phai ràt
nurode mdt vdo lis：no md hom cháa nhipl roi
Ong Gia．
Tay khơng bing con lưa cüa ong
Gido－hodng，chó cling hon ofg
Thơi nhizù vi ong Khd chd gàn dథ̣ng mot ndm nag

Trương nào lành chức vò－địch Học－sanh nam nay？
$\qquad$
Cer le Sporif Sn＇gonnais．ho asinh truting Chasseloup Lanbat vs Petrus Ky ses tranh of
banh tronn nax́m 1030 ． Trưóo khi
 sé dogt banh quilng vio aió se doet
（basket
xem．
Tièn via eưa lify at edra plap agrobi bi böng thå ben Phip． －meem mas masanamamen vio eal vin du hochien atio die mil kol alto doe den cht ohlm vo elf vionminh quit toe mit thoug ned
quina chang．

## Troie bil nily tol chl ufy

 bali mat nol thol，aho khong trot


 noft ：Ving ehanh phat Tha hoe oht Thu difag argigha vol Tha con ta any seo lof theieg vin
adur tóa rol Pbip f．．．．Ctín nharog tiy thol，ong con not
mily lof mit lof lifyin dins


## hong phâl mot mnh Annam

Hai nguò̀＇ băt hòm thự hai vê

Diém và Phùug tọí lường gạt

## ngườl gil minh th ón hạ blêt minh la

## le villate lt mo

do co biah lie R．I．C dial lifm phen lam quen với kham lón Saigon vi toi lahng gat thien ba
Tren danh thiep cina anh ta hừng dê：Canh nơog bíc v Quan naxm hàm ngash binh tio Co mot lita quan nîm hìm rî̀呍 sâc pbus dea Mytho cho minh đurge xom xet qra Nhờ máy cal a kbéo léo ： I mà anh in luàng gat duge vai ngừi，cbîng de lioh bư oghi mot phen ntra ơ kibam．lon Os la mot．Cán tbut nhl tén it
Vos Bernard． Vos Bernard．
Vos Bernard
al \＆Saigon．Hal vg chðag tro Grand Ho：el，thitch ra vio ai lien bay？nhux nưe oh hoeg aha aude ohuy，nhung khoog eb nghè nghlep gl cil．Xo
hai thiét sang，In thiẹt avơng of nguòi bōi thl nol ：\＆TOI It k＇am－sal cila mol niti buon
 Hİn xil eó hè chi đian a．Anh ta lai cón nól＂minh，là mot tay But yoing nừ
Bet ky viço chi cal Vi the mit．tato Vos Bernard durang agol eanag vg o Conti nental cómot vien thanh tra mal thám ấn hól： －落々？
－Phât．
－Tai $\dot{\circ}$ sád Mat tham．Mol ong theo tol
Thy lit ran cong＇ư 25 tadi bit nitm chop．
Ró lai anh ta lừong gat ò p．ofp 80.000 quan．r 81 tron


Aragon，Gordon
Lum va Hoo－Hye s đên Saigon

Hor 84 m wal hom qua Cercle Sportil Aznamite ob durge $R$ av co Gordon Lam víaragon qua if thi ben minh．
Arapon If vobsjoh \＆Manille．
on thi Gordon Lum vi Hoo
hye ra seo al al eling bift． Mabn cho Goas duong min ef tav chong ey cho surng dinng val ba viea wóng ky til nity Mr Trign vin Yon asu khitifp dugo giay thep ada Hoo－bye rdi， Hanol mol Samareq vio．
NBo Samerca mi obla nbla
 eo mot tria dua tranh kjoh 1101 Ife．Tuy it endo tranh wilnty oun C．S．A．Itp ra，nherg eal Gonif dirong biti．
Et ham wiot the thio den a 0 rbo ano cbo Simareq vio，mh
alo t6t haredip niy of dip areol ngoil bisf olf tal ohel to
af lol hal eth minh．
Tin oreo thio arona lo cho matas up layda ilit the Gio，do dho hal tay to－dioh ed palatithoug ith，mat mol mildae


vé Nam kinh vì Quớc dã dünd
ogay hom nay đêu bị Diém－ifich
ngay hom nay dêu bị Diêm－lich
Son truyzn l｜ah đóng cưa bêt．
Diem dem quan lai ${ }^{\circ}$ Stn tay
the cho cato vien tung su ob hảng giay thep，vì xe lữa bi duठl．Ban of a dza sưa
soga ra binh．Pbal pà？eo 57




$\qquad$
$\qquad$

## DU＇Ó＇BONG THONG

Ó DALAT

 hng min：trong nhay matt daj xa，nhurng asi vol ai lit krich





## BE - THIEN DE-THICH

Hix

## Lịch sừ BA-thièı Bé-thich


 phlii Han rach nato mi müng Ey gli co kai coi nhữon phien



 ding ebo lit kbuyat dièm, oen lit bryi ngưới ta phat, le dä quí eni ky gill xin bin daryi day vai vinn da và abưog lẽ ly la tai bơi 220 ?

 bam lap toinn, cuoc kién thiet co trê, 5 ohos agia eong git
 rayén qua don katic, di if:b chas agin thi ia ria theo









 Ai moi xem so qua hi trởgg to tat bao naieu, nfag no den on coo da xien cot do. 'paid mây, kheog vac len cao, muon





 Hien cac roach du ngoan dicoi quyen sinn sat trong tay, unuong thity nturag cac din bà ing da xann to, mór cuc be dà durqe mol nal turac, ion chirag mot turgo, stp ria xubug, col do than it nate cata posis bilag trâm Láng vịn ngưou ody long ra agan vatiáng oan da tran eng dana cao ls, co la bitarog teidd.

 tasy doug dat la cat unt col că

 agey har 34, cbâjag khong, knogg, ay vea thiet thl thil hom $1 \mathrm{~lm}, \mathrm{nguyen}$ da due c gmx p
 niang (eimeni) to (wortuer, nbus ar atp mif nai trong Ang
 vang. Cas vikf stret $u$, en mol ; cho mily vi đeforong xua kia,

Tranh Coupe Huỳuh-vău-Cūa tại sân C S A
 10 naty kota ed tranab Coope ady. Cuo hoi atn goid dăog'
cbita tưag cho ajom kéo trd Sé düng balles Spalding 1930 masamancencmeneme Càm ta

Cbuig toi rat may ming mit duge qui ong, qui ba chag az
em than thith déa pian ou cuag
dra vong linb ba co chung to
Bà Nguyèn-thị-Phướs
qui dana là Lơi Hurony chu
To cabh di ic an giãe ngan thu.
Trong lactang kno va viec an
og dưoug xa xa xui, vi voi nen_chag tor cal xia qui gga! quen sot.
Directear du thanh Hue
va du Trana-Hae klah is.



## Nbiŕng the̛̛ ye <br>  <br> sáu máy <br> 14 vì 17 mà Lực <br> Khóng phải chạy trên đurờng mà lươ't trèn mặt đât <br> Soulele des GARAGES CHARNER ©A1GON

Thued dien TAill-Sio


## ĐÂU Cung CO ban

Hang Cie de Commerce de Navi gation dixiteme-Orient $=\mathrm{V} \sim I \geqslant O N$

## Cán dùng <br> Cân dùng

Cómot sư• rao su sẻ có nhiten 8 Surveillanis trong. Ai műn Thàn Chang. giăy totı. Do báo

## \#di cho 0

Ong thay thuin J. B. PHAM-VẢN-THUÀN bày giò don nhà $\dot{\sigma}$ durong Colonel Grimaud st
63 (rauga xe dièn Cuniac) ngang 63 (sauga xe diên Cuniac) ngang
chă Bên-thành.

Cómistuhà buònalớn ơ Sa:gon
 người làu rúng annam hay la giá - ठ!, tiên lurơng tiah theo birc Do bâo Thàn chung.
Muôn bán
Mot câi xe hoci hiẹu Renaul :


## MỘT VÀI VỊ, THUỐC CỦA

 GRANDE PHARMACIE DE FRANCE NHÀ THUỐC DẦU TRÂU
## 84-90, du'o'ng d'Ormay - SAIGON

Rirón hó hiç, MALBAls


## Dalı cá thu

 PIIAp thereve tiang herntst.



 shatismi:n
5) Cingoth that 'hltes 'urtn Nutin ilt.


## SIIOP IOIOOTANNIOLE SIMPLE

 vi SIIUP IOHOTA VNIQLEPHOSPHATE
 SIROP IODOTANNIGUE simple hay SIROP IODOTANNIQUB compost dat the eho dia eh efing if vay.
Hei thè thube ndy hing chang iol che bing lhat thube thugag ang che nbit Bho ohe del danh ben PARIS gós qua. Mot itit.
Nist ilt
. Motili,
Khat lit
Phila tiv

## NEL ROTROPIOL






## VICHYLAX





Annaom ina

If timo nit.
Mos ve. .............. 0 Osso

 co stin od yro vi mio.


## HÁY DÚNG PHÂN TRO HIẸU "CON CA.

## THI HUÊ LỌ'I TĂNG BÔI PHÅN




Dong-hó đeo tay đờn òng, hảng bạc bàng vàng, băng vâug trảng và platine. Dông ho deo tay băng bạe nuace vo không đưoe và rót duóinirór khòng sqo. Đónghó Clirnnomètres co kiều măt truớc mó đưg evà cùng cókiếa mặt trước mở khong được bàng nil - kên bạr, vàng̣, vàng trăng và băng platine. D.ng.hob bó tứi có nhận hột throo kiễn trang sứr.

## HANG BÁN $\operatorname{bỜ~NỬ~TRANG~PARISIENNE~}$

 CỦA ONG J. GIUNTOLIE CAM DAIT, Ý 135-143, Du'o'ng Catinat Saigon -Xin trình cho chur quá khách xem các thứ đông-hơ trái quit mới sáng tạo, đóng-hơ đản ông, đàn bà thật hiẹu :


Là mọt nhà đá từng trái thiẹn nghệ bày mượi hai năm trò̀i chề tạo ra nhiéu the̛ đóng-hô trál quit thươ'ng hào hạng đạt hiẹt, dáng đá đęp mà máy chạy lại chång bao giở sai snyèn.

## BẢO KIẾT BA NĂM KHÔNG HU

## vuLCAIN

Eón!̣-hơ deo tay đàn bà bầng bạe. bàng vàng̣, vàng trảng và Platine Có thứ làm theo kiêu « rằng-ri , khàm vàng và phâm lam. ại hàng Giuntoli đừ uàrer đóng - hó my lệ theo sillu trang stre cho qui eshaen

Bongg' Ongchuathay Thị-trù̀ng tièn tức


"••1|||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||"in||

> SELECT AUTO~ECOLE

 Qua tot annam truong sd mbectre




 not


 rai dav o tho


## 

## GIÁI THIÉU LJONG PYZONG Việt-Nam! Viêt-Nam !




## CHỚ LộN dường!

 eome eewrale de comariogeDirecteur: TRAN-MANH-NHAN
易

## la meovig day ct max. thervic


 ao rad. Mar me sach di vay nhe tal

> ADX CISEAUY DA.
$-\mathrm{TAN} T \hat{\mathrm{~A}} \mathbf{N}=$
 thach mon ght hen cwi

Anh em thé tháo



 IItm Lbun hitu mat mup hice Embro


 no the thato ot ngurou tobi uc afe解
Chù liems xe dạp Hiy hod muartionh ng pe day ble
 bift, lièo quaso sur at, Latog lea ce ma bon bleu khodg leo gita toi co
mit liem nbicu.



 Buön ban thy that libe chan on rat hat hisng cung rekeod cion bo TAI-LAII I HAN
$\qquad$



## TIEM

TRÂN-TAM-CHI
wrong Catinat 1697 Saigon
 ${ }_{1930}^{\text {muc-loc }} \mathbf{d i n}$ Con din (catilegen) 1930 di in rod. Etab an or

Hou hi:ng tran trong Susen thigiup viéc chanh pbi nйy murori nám ròill O Iron vòn phan tió cc al that
 whh the ma da co dünk uthién

 a1 thang noy toonk minh dury Thl khie la nhir that goviz
 - Aur de la gare a llocmon nín
 Litare hoàn la a linh dede then
 -3 3 Hità rál sưng dance.
 mál bà. maly lai tran-trong tren Lol', Denis Tràn-b'nh-Thanh



| euilleton $\mathrm{N} \cdot 7$ Thằn－Chung | vai，day co moft agurí ghmmat |  |  |  |  |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
| HON MAU BO ROO <br>  <br>  Bé chò nào quatu－lon mo tay vao Qu．a ：16： th）co nil nean trở nòr ma chang song．－U＇of g Hu en！iao khónk <br>  ghet biok kio．looc vitupk toi lap Thi gia gexu lám．pbão lam vite lau Lata met mot．phat ntlèu ed blu $\qquad$ <br>  －Blin．ba ofo turt ay ant clut ór ctal fuoc pbà cáa －1＇bài：quan tuỵin con abó －Anh ral sé khoug biet durơog cbura dú wat ma Ou－onans dich． $\qquad$ <br>  <br>  bè cang gben min cang cươ cho so dua ghur truoce．hé cí liẹc dêu | an aठog． <br> Tiéc tar <br> Ktheb lăn lan ra vè <br> Cáph．Du theb ra dil mot minh chfop lay sav dif，bước tù bước <br>  dì than ab banh vé robi．Coa chà <br>  <br> －Oli，Kim－Phung cil ta lừ̀og －bocd kbong bao kión ol Au cüng tat cha eo soori give mat <br>  quía lam cha ây，neu－xaìo lára ta sed khóng them idm．．．．． <br> Cant－Du vưa di vừn nghi；chừng ngolen，thl te ra thay lac ton truoure ngó Kin．Pbung．Trong ỳ wiy maơn bưo vó el o kid́p mat kimo－ Phuog dâne han hòl dol déa ；Ngat của rao dà dón c ebạt．Toày dữok ogot obla vio．Mọt lat lagte ràn <br>  durge cing Kim．Phung mot：phen | －fliéo tung thoro neaycin． boà：co lé quyft cl：ibl nèn Cons <br>  bỡ cá．Cánt－Du laj raía vào lúr onk＇am dilam lbu⿱一兀⿻日土一𧘇exa xa，la <br>  daug ngǒ̀ mar truóe ņ̣ua．C tbay Cänh－ida lái val vaug ebic mán，rôl tbl cả bai nkòi lại nól chagèn nu．ur thurờng <br>  nánor ntu dò lứa． <br> Cänh．Du binn shé ben này，đớ dièn vori Kim－Pbuag．Nt．vay． ta tỏ rỏ tou mot cbut． <br> Kim－Phung mậe dờ wàt trâng． <br>  bant limm cho gugus mit so rŭo riln dỏ tưci，tròng lura dón hoa hơng，Cai cet mat có ta zicb xina， Cand－Du not noí doog nool dai mọt hṑ rol lại agbe Kim－Pbung bỏi： <br> －Ai aói vơi thăy cauvion ay？ Chint tai toi aghe mát tobi tháy | Mìn．Ngườ dóo noi dû mql giồr <br> －Latiturar colé litet．Sodg er vin thày e chà̀n tường rầne thual． <br>  <br>  ó cūng nbám mấl ung càag ba－ an <br> －Ao mâe sao qua cho kbỏi dãu． 4！Thiy ha quet cau dó．Vá ly， <br>  hai lè láy müt rhó có sao： <br> Phài．béa nước mườ bai dáu cûne néa duvon lant dưoc câ Tru <br>  vao ròi sau phài－C＇em cha <br>  rof． <br> －Val Vièc áy co can càp ti dén $t^{\text {B a }}$ ysan？Kim Phung trọm thü Cinti－Du co y iten liên cươ va <br>  －Thura！「ò dàu dàm cớ．Cành Du noi．rờ llếp： <br> －Toil ma chen ban chuyẹo riéng |  inh． <br> Eim－Phuner cai mat than riank <br> En biét sao bay gód <br> Cin Da ngap－Dkưng nimm bir àn：nturna su thé kbizn nena kbön oi ktiong cam lòng，thay dant <br> －Nay có hai l．．．Lé thl toitrin rong loin nói mゆ＇chút ktoag pen of it voi co hai．Song caí estura igati tăp chẩng kham，eưe ctaok là tố phāı bit tai trưo ：thi mó miénr，toi nói ra xia eo thưodr <br>  <br> ki don trói zano lai có phy phan ctarg xubi cbo bai ta neta．．．nén． atn oan－trai．Cho nen giano raל̣t bén đàr có laí khodnr trao．co dr̉̉ voi xa．Coóc gi má to ba cqp dero <br>  ị̛u cûa à̀ dù dức． <br> Tơi cón uhớc có mọt lăn bai ta co bàn đčn cai thuyat bôn－nhoon tur－do．Già nhur nay hai ta cung | dem eal traytiong mat thiet binb． ，tót tuỡar caísờ ogusén cón hal tia ohurt it iol，sung sươag cono biêt not latm sao <br> Kim．Pbuyg，nay qíásó bel das bèn，ngte Cáaso－Dn nol lai ay，co ta cDant sác mat lyi tríl loi： <br> －Cai tám lòng o an caia thy <br>  cún thày em kbơog dám tho línt： is vi lue ta co cau：．Trab tal <br>  <br>  －hura ro toay sè vi－tri em vào cai <br>  thăv ướ ao cbocal thuy čt bòr pia ＇ $\mathbf{y}$ do dượ thiet tanb ó bal ta，th） em cūne ưỡ no ràng lam sao tolly dưor thay thèt tanh mọt cách ctant dáng． <br> Ema dayu qué lav，atiung nhà thay ne day rack day tứ nbó tot lod <br>  nbùng dìa gla co lè đọ ma thól． na tuảy poêt cbo． |




 HOII CAC VE TIET EIEM LAI
IO so IVa thú hal mưol chin Nogn $28 F$
dirge Fa ．
Haive tirt klẹm so 1472 va 263 ， thooe ve ser e 1472 dưqe
lij theo nhur gia tur bdn min Một nuàn dóng
Cho ve $\overline{1472 \text { cūa ong Pagam－}}$
 kboun，ogươi buón lại Tou－ rebam，
$x a$
is $k$ san 28 Hars 1930,3 ges the chient
hoi， 15 trong Gughemer Saigo


 so 25 drong Guynemer Saigcu
 Vider dung uen ball las mo yot Fiat $18 \mathrm{C} . \mathrm{V}_{0} \mathrm{mfy}$
Mgt Peugect $12 \mathrm{C} V 6$ mity． Mot Citroes $5 \mathrm{CV} \mathrm{V}_{\text {－}}$－Xe con moti 15，git eid hily viet the therong Esha．
M．TILs Eotte pootale 200Salgon


Sách tây mới lại：


CHFMISERIE MODERN auto－ccole


## Nhà in THU＇O＇NG－DUNG

## Longrifyen

In mau－gita re－cher tot
Eblic con datu vid bán đorng．lanh
aha buon．
Bong sach－Han

## PHAP $H O A$ NGAN－HIT

## Banque Franco Chinoi．



## Vón cả Banq

## SS tièa dụ trù

30670.000 gy

Griol dran－chù han－iri－Sır cü̈a harg bar
Töng quan－ly i ong CA ARBRB．
EINH－THLONG HÁ－THIEN．TAN－VARSEILLLE－BAC
Ca：so dallo ó bong Prap：hái Phovg havol NAMVAN．VINII－RA NA\G QUI VHON lat cosol viẹ：ơ HUFた và THANH－HÓA

Gờ tiér theo kiäu－Thàn xuăt lu tie－Comple cnurant－mî 2 pláan ruới．
 ritng


 noi dó thi kltec，van váa
E Hing bace Phapp－Hoa lai co cho mươn tà sie the thiet tot triett chaln－chân．


## Stra hiệ con chim NESTLE

＊ia tot hon het troug the giof ：
aly，lath mion met an






nag ràas：Ail dè coln ed fay
nay．．Ai de aific chiemo be




## Norừ̛ lạ mặt

siès ktod miah móng madon loa chicm 4him ：byi trân mú－mit nao hè tion khòn： Gife aam－kbaluóne vìa vo bơo Duyam tanh Cing ngo ugàn boag． Duyea niep vi dau varong vín： dil agutio thuá tra soas？Than doag！of sao aguot kheo long－ vej ray？

Bôra fy trời mưa lơn món tonn sao mod mid，gio lyab lanh．Nrun bgubi di dem tri mot mlah a a am lem tac churog most thươe sian．bi ht sao mo lit gl．io lankide gi．
mpl mфt bj dò den cà si，dinh buí bàm．di tay khöng．ctor kiona．dur ng ohu ep miah in cho ged tl，ron rea bướ len bo Nsarocilat dey Ansuơi ay bươ：kbȯi beo，doo nel mat tiab tao latac，ify col aghiem long cû tràm dàu，ma đui coi khan
 lat dò sougk rồ trớ len ráy Bi ogana cau linh eat cừa，hang

 trong long the man ngoar atil wail chag ching co mo vélór ra cho wo mati ngurdil ngotil bit efl tah cho con ．Niy giór dálol lot de chaq mó

aguơi vuon vưc，trang tháv

Nob，vara do tai bin Nha－Rōak rùit

DAN－M <br> \section*{畓 <br> \section*{畓 4naremern <br> MÀY ONG BÁN DÓ：} GIA VI VA


U．y ona ．．auge 191 abiso va
fong natong ben hatng 00

－ng ESPERIOUBTTE
Hugu nay nbtit tide ogural Langese
Whưng nguol Lang－Sa hio vi
ing ruou ngon．thi ong rupe
\＄J．ESPE，TiQUETTE Sins LIQUEURS IPDPITUEEX ess rue defdagne saigom e：

## LA RIZERIE MODERNE

159－ivi，Boulevard de la Somme－SAIICON


As GOP（fờg of chit mua）Ban ift cil of coin Bre－Quse Trong nilm $192^{\circ}$ ，rip trin 50 etil nhil mity dive aing tha got kbes efis qui ong．
 wel chevo ngabl．
CFI gio tring lite biog gitn，ete．h＇en Koerber ef Nammana Cs the th $6-10$ ting gaotring type Zerith） 25 gis eho tel 50 le lin zay trong 1 gitb，tifo，cim ra rif phin biet（bio forige ati）．

My efy raong，miy eat mify ep dia，ming 0id thy vio ta w oflat hal hiog

Tre te et mingey eho Compredore：vuonac－ylu－






Tham thien－dưo＇ng

 dưo＇c－phong THAN－BƯ＇C－TAM Bạ danh Y VAt－Nam Co bAng cáp quáng－tórg od cháng thu nhut bdn Giong rhag tota bing may aito





## 7 VVG－CUC

57，Boulevard Chuvassleux． Halphong（Tonkin）


 buife tha durge tust blah ebling sal Nol tom thay faltal thabe fitu vi coin chang rit hoan
 ci ba－ky igios yea，bect troc hoo ulfu bqech asi phong haro vin vio ada Hah nghlecmi）bo qua u uiag lam．

 parae queg qua tay dagaf Es．culm dưoi day bièn．



Trodg luc áy，il $\dot{d}$ dial dao
 zzướ tôt tróa di dáa midá ba
gay ray，mà bờ chiřu mi bay ang．Ben ód dáa ra dui to dra
家




DARAO


AI BIEU NGJVờ＇annam

OR̉ KHONG THUA GI CÚA NGƯỚ LANGSA MA CON HE BƯOC PHAN NƠA
la tortue phan thue－tanc
bán tal

## CO CÁ Gi MA LA BÁNG．．．．．

Hime quil thitch mu8n chup ink cho thift dong bpe．

## Photo QUẢNG－CHÂU <br> Photo quana－chau

 43t，Qual de CHO－QUAN－CHOLON Nof day ehup inh bing den a VAPEUR DE MERCO． RE n，nen chup ra coi ritt turol，rift dep khong nei nito the troes biab tay theo of thich edie qui khich．


## KHONG LAM DƯGC trang bông cưóm

## 




LE MRTERIEL MECAMIQUE MODERNE
 00000 BRIQUETERIES－REMISE EN ETAT DE TOUTES MACHINLS $\ldots$－


LE MEILLEL R

－Rinerien＂EII，IPINA＂Les Mellieures

## MAY ĐEN HAT BONG






